

Durufié Requiem  
West End United Methodist Church  
November 6, 2022  
4:30 PM

Requiem

Maurice Durufié

- I. Introit
- II. Kyrie
- III. Domine Jesu Christe
- IV. Sanctus
- V. Pie Jesu
- VI. Agnus Dei
- VII. Lux Aeterna
- VIII. Libera Me
- IX. In Paradisum

Chancel Choir, Sanctuary Choir, and Orchestra  
Hollie Dueker, mezzo soprano  
Patrick Dunnevant, baritone  
Andrew Risinger, organist  
Matthew Phelps, conductor

Concerts are made possible by the Mary Ruth Coffmann Music Fund, the Holcomb Chancel Choir Fund, and generous donations to the Music Discretionary Fund. To donate, visit [www.westendumc.org](http://www.westendumc.org) for more information or contact Cindy Siemer at 615-321-8500.

+++

Today's performance of the Durufle Requiem is dedicated to the following people.

Alan Jeffrey Rader	Shirley Smith O'Brien	Linda Schmall	Kenneth L. Campbell
Kellye Dawn Perry	Carl and Margaret Gessler	Mary Ruth Coffman	Denos G. Demopoulos
John Howard Fox	Catherine Gessler	Betty and Ray Trogdon	Evelyn Andre
Matthew Connolly	Kathi and Ernie Werts	James L Jarrett	Ellen Upchurch
Marianna Mandl	Ruby Fowinkle	John C. Hooker	Lois Knolle
Anna Mary Heywood	Bill Heywood	Charliene Hooker	Mary Phelps
William Phelps	Callie McCoy Underhill	Anne Sugg Roundtree	Billie Sue Benton
Rev. Mike Mansfield	B. F. Risinger	Joyce Jones	Walt Johnson

+++

Orchestra

Violins

Stephan Petrescu  
Ryen Harran  
Peter Magnum  
Deena Rizkalla  
Jeremy Williams  
Marie Winget

Violas

Kris Wilkinson  
John Darnell

Cellos

Keith Nicholas  
Steve Drake

Basses

Tim Pearson

Trumpets

Alex Blazek  
Fred Sienkiewicz  
Kyle Mathees

Harp

Claire Davis

**Chancel Choir**

**Matthew Phelps, director**  
**Andrew Risinger, associate director**  
**Bethany DiSantis, assistant director.**

**Soprano 1**

Sarah Dunnevant  
Lee Fentriss  
Aria McDaniel  
Kimberly Pace-Furse  
Jewell McGhee Rader

**Soprano 2**

Emma Jackson  
Betty MaGee  
Pamela Miller  
Jan Morrison  
Jennifer Ondrey  
Sarah Sharp

**Alto 1**

Bethany DiSantis  
Hollie Dueker  
Becky Heywood  
Chase Jeffords  
Carol Poston  
Carol Stewart  
Carleen Vollmer  
Maggie Ward  
Jonna Whitman

**Alto 2**

Rachel Asmus  
Mary Lawrence Breinig  
Susan Harrell  
Anne Neff  
Caroline Peacock  
Colleen Phelps  
Theresa Santillan  
Andie Smith  
Peg Werts

**Tenor 1**

Andrew Campbell  
Chase Lowery  
Andrew Lynn  
Brian Payne  
Wayne Underhill  
John Wiseman

**Tenor 2**

Doug Arnold  
Mark Buchanan  
Ken Nelson  
Clark Perkins  
Day Werts

**Baritone**

Tyler Bowman  
Patrick Dunnevant  
Jason Limbaugh  
Michael Moreno  
J. L. Nave  
Chris Peacock  
Leon Rader

**Bass**

Steve Hyman  
Neil Lambert  
David McNeel  
Chris Muller  
Ted Wiltsie

**Sanctuary Choir**

**Andrew Risinger, director**

**Soprano**

Patricia Cullum  
Rebecca Frame Collier  
Laura Gray  
Christy Hathcock  
Emma Jackson

**Alto**

Bethany DiSantis  
Emily McCord  
Phyllis Mund  
Lee Warren  
Bethany Wilson

**Tenor**

Kyle Collier  
Fred Mund  
Scott Wolfe

**Bass**

Evan Burton  
Doug Brown  
Pierce O'Brien  
Keith Ramsey  
Casey Reed  
Ben Troxler

# Text: Requiem (Duruflé)

Maurice Duruflé (1902–1986)

## Original Text

## English Translation

### I. Introit

Requiem aeternam  
dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus in Sion,  
et tibi reddetur  
votum in Jerusalem;  
exaudi orationem meam,  
ad te omnis caro veniet.  
Requiem aeternam  
dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

Eternal rest  
give to them, O Lord,  
and let perpetual light shine upon them.  
A hymn, O God, becometh Thee in Zion,  
and a vow shall be paid to Thee  
in Jerusalem;  
O Lord, hear my prayer,  
all flesh shall come to Thee.  
Eternal rest  
give to them, O Lord,  
and let perpetual light shine upon them.

### II. Kyrie

Kyrie eleison,  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

Lord have mercy on us,  
Christ have mercy on us.  
Lord have mercy on us.

### III. Domine Jesu Christe

Domine Jesu Christe, rex gloriae,  
libera animas omnium fidelium  
defunctorum de poenis inferni  
et de profundo lacu.  
Libera eas de ore leonis,  
ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscurum.

O Lord Jesus Christ, King of glory,  
deliver the souls of all the faithful  
departed from the pains of hell  
and from the deep pit;  
Deliver them from the lion's mouth  
that hell engulf them not,  
nor they fall into darkness.

Sed signifer sanctus Michael  
repraesentet eas  
in lucem sanctam,  
quam olim Abrahae promisisti  
et semini ejus.  
Hostias et preces tibi, Domine,  
laudis offerimus.  
Tu suscipe pro animabus illis,  
quarum hodie  
memoriam facimus,  
fac eas, Domine,  
de morte transire ad vitam  
quam olim Abrahae promisisti  
et semini ejus.

But that Michael,  
the holy standardbearer,  
bring them into the holy light,  
which Thou once didst promise  
to Abraham and his seed.  
We offer Thee, O Lord,  
sacrifices and prayers of praise;  
do Thou accept them  
for those souls  
whom we this day commemorate;  
grant them, O Lord,  
to pass from death to the life  
which Thou once didst promise  
to Abraham and his seed.

### IV. Sanctus

Sanctus Dominus Deus Sabaoth,  
pleni sunt coeli  
et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis!  
Benedictus, qui venit  
in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis!

Holy, Lord God of hosts.  
The heavens and the earth  
are full of Thy glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is He Who cometh  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

**V. Pie Jesu**

Pie Jesu Domine,  
dona eis requiem sempiternam.

Gentle Lord Jesus,  
grant them eternal rest.

**VI. Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis  
peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.

Lamb of God, Who takest away  
the sins of the world:  
grant them eternal rest.

**VII. Lux aeterna**

Lux aeterna luceat eis, Domine,  
cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.  
Requiem aeternam  
dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

May light eternal shine upon them, O Lord,  
with Thy saints forever,  
for Thou art kind.  
Eternal rest  
give to them, O Lord,  
and let perpetual light shine upon them.

**VIII. Libera me**

Libera me, Domine,  
de morte aeterna,  
in die illa tremenda,  
quando coeli  
movendi sunt et terra,  
dum veneris judicare  
saeculum per ignem.  
Tremens factus sum ego et timeo  
dum discussio venerit  
atque ventura ira,  
quando coeli  
movendi sunt et terra.  
Dies illa, dies irae,  
calamitatis et miseriae,  
dies magna  
et amara valde.  
Requiem aeternam  
dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Libera me, Domine,  
de morte aeterna,  
in die illa tremenda,  
quando coeli  
movendi sunt et terra,  
dum veneris judicare  
saeculum per ignem.

Deliver me, O Lord,  
from eternal death  
on that dreadful day  
when the heavens  
and the earth shall be moved,  
and Thou shalt come  
to judge the world by fire.  
I quake with fear and I tremble  
awaiting the day of account  
and the wrath to come,  
when the heavens  
and the earth shall be moved.  
Day of mourning, day of wrath,  
of calamity, of misery,  
the great day,  
and most bitter.  
Eternal rest  
give to them, O Lord,  
and let perpetual light shine upon them.  
Deliver me, O Lord,  
from eternal death  
on that dreadful day  
when the heavens  
and the earth shall be moved,  
and Thou shalt come  
to judge the world by fire.

**IX. In Paradisum**

In Paradisum  
deducant Angeli in tuo  
adventu suscipiant te Martyres  
et perducant te in civitatem sanctam  
Jerusalem.

May the angels  
receive them in Paradise,  
at thy coming may the martyrs receive thee  
and bring thee into the holy city Jerusalem.

Chorus Angelorum te suscipit  
et cum Lazaro quondam paupere  
aeternam habeas requiem.

There may the chorus of angels receive thee,  
and with Lazarus, once a beggar,  
may thou have eternal rest.